

# Üzleti élet

## E-Mail



### E-Mail - Nyitás

#### német

Sehr geehrter Herr Präsident,

Hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

#### dán

Kære Hr. Direktør,

Sehr geehrter Herr,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Kære Hr.,

Sehr geehrte Frau,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Kære Fru.,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Kære Hr./Fru.,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

Kære Hr./Fru.,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Til hvem det måtte vedkomme,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Kære Hr. Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Kære Fru. Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Kære Frk. Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

Kære Fr. Smith,

Lieber Herr Schmidt,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

Kære John Smith,

Lieber Johann,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

Kære John,

Wir schreiben Ihnen bezüglich...

Hivatalos, a vállalat nevében

**Vi skriver til dig angående...**

Wir schreiben Ihnen in Zusammenhang mit...

Hivatalos, a vállalat nevében

**Vi skriver i anledning af...**

Bezug nehmend auf...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

**I fortsættelse af...**

In Bezug auf...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

**I henhold til...**

Ich schreibe Ihnen, um mich nach ... zu erkundigen...

Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

**Jeg skriver for at forhøre mig om...**

Ich schreibe Ihnen im Namen von...

Hivatalos, valaki más nevében írni

**Jeg skriver til dig på vegne af...**

Ihr Unternehmen wurde mir von ... sehr empfohlen...

Hivatalos, udvarias

**Jeres virksomhed var stærkt anbefalet af...**

### E-Mail - Fő szöveg

#### német

Würde es Sie Ihnen etwas ausmachen, wenn...

Hivatalos kérés, óvatos

#### dán

**Ville du have noget imod hvis...**

Wären Sie so freundlich...

Hivatalos kérés, óvatos

**Vil du være så venlig at...**

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn...

Hivatalos kérés, óvatos

**Jeg ville være meget taknemmelig hvis..**

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns ausführlichere Informationen über ... zusenden könnten.

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**Vi ville sætte pris på hvis du kunne sende os mere detaljeret information omkring...**

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie ... könnten...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**Jeg ville være meget taknemmelig hvis du kunne...**

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

Hivatalos kérés, udvarias

**Kunne du være så venlig at sende mig...**

Wir sind daran interessiert, ... zu beziehen/erhalten...

Hivatalos kérés, udvarias

**Vi er interesseret i at skaffe/modtage...**

Ich möchte Sie fragen, ob...

Hivatalos kérés, udvarias

**Jeg er nødt til at spørge dig om...**

Können Sie ... empfehlen...

Hivatalos kérés, közvetlen

**Kan du anbefale...**

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

Hivatalos kérés, közvetlen

**Kunne du være så venlig at sende mig...**

Sie werden dringlichst gebeten...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

**Du anmodes til snarest at...**

Wir wären Ihnen dankbar, wenn...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

**Vi ville sætte pris på hvis...**

Wie lautet Ihr aktueller Listenpreis für...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

**Hvad er jeres nuværende prisliste for...**

Wir sind an ... interessiert und würden gerne wissen, ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Vi er interesseret i at... og vi kunne godt tænke os at vide...**

Wir haben Ihrer Werbung entnommen, dass Sie ... herstellen...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Vi kan forstå fra jeres reklame at I producerer...**

Wir beabsichtigen...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

**Det er vores intention at...**

Wir haben Ihr Angebot sorgfältig geprüft und...

Hivatalos, üzleti döntés

**Vi har overvejet dit forslag omhyggeligt og...**

Leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

**Vi må desværre meddele dig at...**

Der Anhang ist im ...-Format.

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

**Bilaget er i...**

Ich habe Ihren Anhang heute Morgen nicht öffnen können. Mein Virens Scanner hat einen Virus entdeckt.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

**Jeg kunne ikke åbne dit bilag i morges. Mit virus program opdagede en virus.**

Bitte entschuldigen Sie die verspätete Weiterleitung der Nachricht, aber aufgrund eines Tippfehlers kam Ihre E-Mail mit dem Hinweis "unbekannter Nutzer" an mich zurück.

Hivatalos, udvarias

**Jeg undskylder at jeg ikke har videresendt beskeden hurtigere, men på grund af en stavfejl blev mailen returneret markeret "bruger ukendt".**

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Internetseite unter...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

**For yderligere information, vær så venlig at henvende dig på vores hjemmeside på...**

## **E-Mail - Lezárás**

### **német**

Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Hivatalos, nagyon udvarias

### **dán**

**Hvis du har brug for yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte mig.**

Bitte lassen Sie uns wissen, falls wir Ihnen weiter behilflich sein können.

Udvarias, nagyon hivatalos

**Hvis vi kan være af yderligere assistance, skal du endelig bare kontakte os.**

Vielen Dank im Voraus...

Hivatalos, nagyon udvarias

**Tak på forhånd...**

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Skulle du få brug for yderligere information, skal du endelig ikke tøve med at kontakte mig.**

Ich wäre Ihnen äußerst dankbar, wenn Sie diese Angelegenheit so schnell wie möglich prüfen könnten.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Jeg ville sætte stor pris på hvis du kunne kigge nærmere på denne sag så hurtigt som muligt.**

Bitte antworten Sie uns umgehend, da...

Hivatalos, udvarias

**Vær så venlig at besvare så hurtigt som muligt fordi...**

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Hivatalos, udvarias

**Hvis du behøver yderligere information, føl dig fri til at kontakte mig.**

Ich freue mich auf die Zusammenarbeit.

Hivatalos, udvarias

**Jeg ser frem til muligheden om at arbejde sammen.**

Vielen Dank für Ihre Hilfe in dieser Angelegenheit.

Hivatalos, udvarias

**Tak for din hjælp i denne sag.**

Ich freue mich darauf, diesen Sachverhalt mit Ihnen zu besprechen.

Hivatalos, udvarias

**Jeg ser frem til at diskutere dette med dig.**

Falls Sie weitere Informationen benötigen...

Hivatalos, közvetlen

**Hvis du behøver mere information...**

Wir schätzen Sie als Kunde.

Hivatalos, közvetlen

**Vi sætter pris på din forretning.**

Bitte kontaktieren Sie mich. Meine Telefonnummer ist...

Hivatalos, nagyon közvetlen

**Vær så venlig at kontakte mig - mit direkte telefonnummer er...**

Ich würde mich freuen, bald von Ihnen zu hören.

Kevésbé hivatalos, udvarias

**Jeg ser frem til at høre fra dig snart.**

# Üzleti élet

## E-Mail



Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**Med venlig hilsen**

Mit freundlichen Grüßen

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

**Med venlig hilsen**

Hochachtungsvoll

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

**Med respekt,**

Herzliche Grüße

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

**Med venlig hilsen**

Grüße

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

**Med venlig hilsen**